

全日制十年制学校
初中俄语第五册
教学参考书

人民教育出版社

全日制十年制学校
初中俄语第五册 (试用本)
教 学 参 考 书

哈尔滨师范学院外语系
中学俄语教参编写组编

人民教育出版社出版
黑龙江人民出版社重印
黑龙江省新华书店发行
牡丹江林业印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张4 字数83,000

1979年6月第1版 1983年4月第4次印刷

印数 34,401—49,900

书号 K7012·0151 定价0.29元

前 言

本书是十年制中学俄语第五册的教学参考书。第五册由十二课组成，共有192个生词，10个语法项目，两个语调题目，15个句式。每课书的结构与前几册相同。题材有列宁的故事，外国学者的轶事，有对青少年理想、健康教育，有国外使用现代化教学手段情况，科学小品等。十二篇课文中有9篇叙述文，3篇对话。每课练习中都安排了供课后阅读的短文或诗歌。

俄语教学大纲(试行草案)规定，初中三年级俄语教学总的任务是：“掌握和运用所学的语音、语调知识，打好语法基础，进一步提高听、说、读、写的能力。”同时提出四项具体要求：(一)、正确、熟练地朗读和背诵课文。(二)、用学过的语言材料进行简单的会话和简短的叙述。(三)、读懂用学过的语言材料编写的短文。(四)、学会查词典。(三)、(四)两项要求表明，从本学年开始将着手培养学生的阅读能力。阅读是教学大纲规定要侧重培养的言语能力。这种能力是当前中学毕业生升入大学或直接参加工农业生产所迫切需要的。然而阅读能力的培养毕竟不同于听说能力的训练。为了学会阅读，除了必须掌握基础语法、一定数量的词汇，学会使用词典，还必须进行大量的阅读实践。俄语第五册每课练习中的短文或诗歌就是为培养训练学生的阅读能力而安排的。

从初中开始的俄语教学，我们觉得，头三年是基础阶段，需要不断提高听说读写能力。这四项能力彼此联系、相辅相

成。初中三年级的俄语教学虽然仍属基础阶段，但它毕竟和初一、初二不同，在四会训练的阶段性上，开始向侧重阅读过渡。

为此，三年级的语法教学也从过去的模仿、套用，转入对常见的语言结构给以简要的归纳和讲授必要的语法知识，目的仍然是提高实际运用俄语的能力。因此，教参的语法参考资料不着重理论上的探讨，对某些问题的解释也不追求全面系统。

随着词汇量的不断扩大，在单词教学中词义整理、词汇辨析日趋重要。教参中对有些词在已学词义范围内采取归纳的方法进行了分析比较。

在语调训练方面，随着课文中长句的增多，我们在参考资料中对某些长句划分了语段。一个长句的语段可能有几种划法，我们只选定一种。对于非句尾语段的调型，实际上存在着几种不同的读法，考虑到常用和便于教学，我们建议选用调型3。

在练习的安排上，为处理好向阅读过渡同四会训练的关系，我们注意了口头练习和书面练习的比例。每课练习中的短文只要求学生理解内容，能译成汉语。少数较难词语教师可在课上扼要讲解。

由于我们对教学大纲和教材的学习、领会都很不够，加之编写时间仓促，缺点错误在所难免，深望同志们指正。

哈尔滨师范学院外语系
中学俄语教参编写组

一九七九年六月

目 录

前 言	1
第一课	1
第二课	12
第三课	25
第四课	35
第五课	44
第六课	54
第七课	62
第八课	70
第九课	83
第十课	95
第十一课	103
第十二课	114

第 一 课

教 学 要 求

1. 熟读课文，继续操练调型 1 和 3 (陈述句语调和不带连接词的疑问句语调)。

2. 学习否定代词 **никто** 的二、三格变化和一、二、三格的用法；复习名词单、复数变格和形容词单数变格。

3. 掌握重点生词：**сломать**, **поставить**, **случиться**, **упасть**, **крикнуть**。

教 学 建 议

1. 朗读课文时，要注意掌握语流速度和语段的划分。课文的前两个自然段是记述，后两段是情景的描写。朗读前两段时，语流速度要放慢；注意前后句之间在意义上的衔接，非句尾语段一般不要使用降调。

朗读“**но ... не ...**”这种句子结构时，不要将带有转折意义的连接词 **но** 和否定语气词 **не** 读得很重，语调抬得很高。

2. 对反复出现的“**никто не + 动词现在时(过去时)**”这种否定结构进行一定的操练。先分析课文中 1) **Никто не видел**. 2) **Никто не садился**. 3) **Никто не подошёл**. 归纳出这种结构的用法，然后要求用其他动词进行替换。如，

Никто не	знает (знал).
	любит (любил).
	отдыхает (отдыхал).
	играет (играл).

对句式 Ему было интересно, кто сядет на этот стул. 可在分析课文的同时,用学过的词套用。

3. 本课的语法教学任务,主要是通过作练习复习巩固旧知识。练习1的数量较多,教师可选择几个典型的做示范练习。如1)项中,阳性的可选 старший брат 和 дорогой учитель,阴性的可选 большая перемена 和 красивая деревня,中性的可选 старое место 和 синее море。其余的让学生自己做,并在练习的基础上进行归纳。

第2)项也可采用第1)项的方法进行。

否定代词 никто 的变格和用法可结合练习4、5进行。

4. 本课生词中常用词汇较多,要认真讲解教学要求中提出的五个重点生词。对 интересно 在课文中的用法要扼要说明。对 перемена (课间休息)一词的讲解,可不涉及本义。

5. 练习的安排

本课练习共11项。练习1,可选择一部分在课上示范,其余作家庭书面作业,然后在课上检查、总结。

练习2可以书面做。

练习3可在讲解动词 упасть 时,由教师指导在课上多次进行。

练习4和5可在讲解否定代词的变格和用法以后,分别以口头和书面形式完成。

练习6可结合学习生词 случиться 和 поставить 在课上以口头方式进行。

练习7是复习巩固前置词 в, на, у 的,可作为课后书面作业。

练习8是复习动词体的,可分别在学习 упасть 和 поставить 之后,布置口头作业,在下次课上检查,然后由教师小结。

练习9、10、11可在全课结束后分别布置。练习11,可在教师指导下让学生稍加准备,然后反复朗读,在熟读的基础上进行对话。

6. 根据学生对课文的消化掌握情况,课文结束后可考虑是否作转述练习。先由教师示范。

参 考 资 料

1. 句式操练材料

1) Это никто не видел.

Это никто не		знал.
		слышал.
		рассказал.
		понял.
		сообщил. (通知)

2) Ему было интересно, кто сядет на этот стул.

Мне		было (будет) интересно,		кто это сделает.
Нам				кто доложит(报告)нам.
Ей				когда она придёт.

Ему	когда он отправится(出发).
Ученику	кому он расскажет об этом.
Ученице	откуда узнает это.

2. 否定疑问代词 **никто** 的变格和用法

1) 变格

никто 的变格同 **кто**。

2) 用法

никто 只能用在否定句中, 而且必须和否定语气词 **не** 或 **нельзя** 连用, 相当于汉语的“无论谁也(不)……”, 在句中做主语或补语。

никто 做主语时, 动词谓语用单数第三人称, 过去时用阳性。如:

Никто не знает об этом.

Никто не мог ответить на вопрос учителя
Иванова.

никто 在与前置词连用时, 前置词放在 **ни** 与 **кто** 之间。如: **ни для кого, ни к кому, ни за кого, ни с кем, ни о ком**。如:

В воскресенье я ни к кому не пойду.

— Linda, с кем ты там говоришь?

— Ни с кем, я вслух читаю.

— О ком вы говорите?

— Ни о ком. Просто мы беседуем.

3. 几个句子的说明

1) Но это в классе никто не видел. 被否定的

客体 это 用了第四格。

俄语中,通常被否定的客体用第二格。如,

Я не люблю стихов.

Учебника я не видел.

Я не читал этого романа.

但在现代俄语中,特别是在口语里,被否定的客体也可以用第四格。常见于下列场合:

(1) 强调具体、特指的事物可用第四格,如:

Я не люблю эти стихи.

Я не смотрел этот фильм.

И люди не видят твоё имя.

Вы не знаете учениц первого класса Лёну
и Таню?

(2) 如果直接补语不是直接地和被否定的动词发生关系,一般用第四格。如,

Он не мог кончить эту работу.

Я не умею писать стихи.

(3) 如果直接补语置于句首时,可用第四格。

Этот роман я не читал.

Эту книгу мне не нужно.

2) ... и поставил его на старое место. 句中的
его 是第四格,直接补语,代替 стул. на старое место 可
译做“原处”。

старый 的词义在第四册教材上是“老的”,“年老的”。这
里是新义,即“以前的”,“原来的”。如:

～ дом, ～ здание, ～ учебник, ～ улица, ～
город, ～ место

Они опять переехали в старый дом.

После чтения газеты надо положить её на
старое место.

3) Что случилось с этим стулом — он никому
не сказал. 这是个倒装句。这种从句在前、主句在后的倒装
的主从复合句,在口语里是常见的。它强调从句说明的事物。
从句与主句之间可使用破折号,也可使用逗号。如:

Именно кто пришёл, я не знаю.

О чём они говорили, я не слышал.

Когда он отправится — Александр сам не
знает.

4) Ему было интересно, кто сядет на этот стул.
这是个带说明从句的主从复合句,从句是说明主句谓语 ин-
тересно 的内容的。

这类复合句,主句的被说明词常用 известно, ясно,
интересно 等短尾形容词中性形式,时间借助 будет (было)
表示。如:

Всем известно, что Маяковский — великий
поэт.

Нам будет ясно, кто прав и кто неправ в
этом деле.

5) Значит, ты ещё один стул сломал? 句中的 зна-
чит 是插入语,不是句子成分。значит 做插入语,常见于口语

中,表示“意思是”,“意味着”,“这就是说”,有时放在句首,有时放在句中。如:

Значит, Ира опять заболела.

Яша ушёл, значит, меня не ждал.

4. 生词和例句

1) Сломать-ломать что

(1) 弄坏, 损坏, 拆毁

~ стул, ~ дерево, ~ часы, ~ старый дом,
~ машину

Теперь во многих местах сломали старые дома и строят новые.

Петя сломал у школьного стула ножку.

(2) 折断

~ указку, ~ палочку, ~ дерево, ~ ветви
дерева

Ребята, нельзя ломать деревья, их надо беречь.

Митя нечаянно сломал указку.

2) поставить-ставить

что-куда

~ книгу на полку, ~ стул к столу, ~ стол
на пол, ~ чашку на стол, ~ посуду в шкаф

После уборки ученики поставили парты и стулья на старое место.

Галя поставила посуду в шкаф и ушла на работу.

Ставьте книги на полку после чтения.

说明: ставить 与 класть 的词义近似。ставить 指立放,而 класть 则指平放。和 класть 连用的是些平放的东西。如:

~ хлеб на тарелку, ~ раненого на носилки,
~ бельё в шкаф, ~ письмо, тетрадь, учебник
и ручку на стол

3) случиться 发生(事情,事故),常用过去时形式。如:

Что случилось?

Что бы ни случилось.

Ничего не случилось.

Как будто ничего не случилось.

с кем-чем

Что случилось с вами?

Что случилось с тобой? (с ней, с ним, с ними)

Что случилось с этим стулом? (с этим авто-
бусом, с этой кроватью)

4) упасть-падать

(1) 落,降落,坠落

откуда — куда

~ с высоты, ~ с крыши, ~ с дерева, ~ с
лошади (на землю, ~ на пол, в воду, в реку)

В октябре листья начинают падать с дере-
вьев.

Чапаев был тяжело ранен, упал с лошади.

(2) 跌倒,摔倒

Мальчик ходил неосторожно и упал.

Ребёнок упал с кровати на пол и заплакал.

5) крикнуть-кричать 嚷, 叫喊

与一般完成体动词不同, крикнуть 表示一次的动作“喊了一声”。

как

~ громко, ~изо всей силы (竭力喊叫), ~
во всё горло (大声疾呼)

~ от боли, ~ от страха, ~ от удивления

Не кричи, говори тихо!

Алёша не крикнул от боли в ноге.

У Гали громкий голос. Она всегда кричит
всё горло.

6) так и не ... 终了没有……, 到底没有……

Наташа так и не пришла.

Я так и не узнал.

Он долго звонил по телефону, но так и не
дозвонился.

5. 参考译文

我不是故意地……

佩佳弄坏了学校的椅子腿。可是这件事在教室里谁也没看见。佩佳把椅子腿安到椅子上, 把它放回原处。这把椅子出了什么事——他对谁也没讲。

他感兴趣的是谁往这把椅子上坐。但是谁也没有去坐。课间休息时佩佳坐在教室里, 注视着这把椅子。然而谁也没

走近这把椅子。

第二天佩佳忘了这把椅子的事。他自己往椅子上坐去，当然就摔倒在地上了。

—谁把椅子弄坏了？——佩佳喊叫了一声。

—你自己弄坏的，才从椅子上摔下来。

—我是昨天弄坏的，不是今天！

—这就是说，你又弄坏了一把椅子？

—不，就一把。我不是故意弄坏的……

所有的孩子都笑了起来。

6. 练习参考答案

练习 5

- | | |
|-----------|-----------|
| 1) НИКТО | 2) НИКОГО |
| 3) НИКОМУ | 4) НИКОГО |

练习 7

- 1) 铅笔和钢笔放在文具盒里。
- 2) 佩佳把铅笔和钢笔放进了文具盒里。
- 3) 窗子旁边有一张床。
- 4) 请把床摆在窗子旁边。
- 5) 桌子上摆着一盏灯。
- 6) 妮娜把灯放到桌子上就开始看书。

练习 8

- | | |
|-------------|-----------|
| 1) упал | 2) падают |
| 3) падает | |
| 1) поставил | 2) ставит |

练习 10

- 1) Во время перемены ученики выходят во двор на зарядку (и делают зарядку)
- 2) Книга упала со стола на пол.
- 3) Вдруг он громко крикнул, и все испугались.
- 4) Петя сломал стул, но он никому не сказал.

练习 11

难 题

—佩佳,你老是在想什么?

—妈妈,你知道,今天谁也没答上老师提的问题。

—他问什么了?

—他问是谁弄坏了椅子。

—是啊,这是个难题。佩佳,那你知道是谁弄坏的吗?

—知道。是我弄坏的。不过我不是故意地……而且谁也没看见这件事。

—佩佳,这样不好。应该去认错!

第 二 课

教 学 要 求

1. 熟读课文，继续操练调型 2 和 3（带疑问词的疑问句和不带疑问词的疑问句）。

2. 学会套用句式：У меня много интересных журналов. Ты хочешь купить новые книги?

3. 学习形容词二、四、六格。

4. 掌握重点生词：сколько, надеяться, заниматься, даже, полезный。

教 学 建 议

1. 朗读课文时，要注意训练调型 2 和 3，注意长句语段的划分。

1) Нашей стране / нужно очень много образованных людей. 可划分成两个语段。

2) — Ребята, / вы знаете, / почему учение / — дело всех юных? 可划分成四个语段。

2. 句式是为操练语法项目形容词复数二、四、六格的。在操练第一个句式之前，可简要地说明 сколько 的词义，然后对第一个句式提出 Сколько у тебя (у вас) интересных журналов? 的问题，以便与句式 У меня много интересных